

وصف المقرر

يوفر وصف المقرر هذا إيجازاً مقتضياً لأهم خصائص المقرر ومخرجات التعلم المتوقعة من الطالب تحقيقها مبرهنناً عما إذا كان قد حقق الاستفادة القصوى من فرص التعلم المتاحة. ولا بد من الربط بينها وبين وصف البرنامج.

المؤسسة التعليمية	١. جامعة بغداد / كلية اللغات
القسم العلمي / المركز	٢. قسم اللغة الايطالية
اسم / رمز المقرر	٣. الترجمة السياسية
أشكال الحضور المتاحة	٤. حضوري
الفصل / السنة	٥. سنوي
عدد الساعات الدراسية (الكلي)	٦. ٦٠
تاريخ إعداد هذا الوصف	٧. ٢٠٢٢/١٠/٢٦
أهداف المقرر	٨.
١. استيعاب المفاهيم المتصلة بالمادة	
٢. تعرف النظريات المتصلة بتعلم اللغة وتعليمها	
٣. تفسير عملية اكتساب اللغة وفق إحدى النظريات.	
٤. نقد النظريات المفسرة لعلمية اكتساب اللغة	
٥. اكتساب مهارة كتابة البحث في مجال المادة	

٤. مخرجات المقرر وطرائق التعليم والتعلم والتقييم

أ- الأهداف المعرفية

- ١- تمكين الطالب من استخدام اللغة في التعبير بصورة صحيحة.
- ٢- الاطلاع على نظريات اللغة واسسها الموجودة في الكتاب المنهجي.
- ٣- فهم الاستخدام الصحيح للمصطلحات اليومية في مواقف معينة.
- ٤- تمكين الطالب من التواصل والتعبير اللغوي المستمد من ايدلوجية لغة الدراسة.
- ٥- يتعرف الطالب على العادات والمواقف اليومية والحياتية لمستخدمي اللغة الاصليين.
- ٦- تمكين الطالب من تجاوز العقبات الادراكية لاكتساب المعرفة اللغوية.

ب - الأهداف المهاراتية الخاصة بالمقرر.

- ب ١ - أن يتمكن الطلبة من اعتماد أساليب التفكير العلمي في مواجهة المشكلات
- ب ٢ - اعتماد أساليب التفكير المنهجية التي تتناسب مع شكل ومحتوى المعرفة المتاحة من خلال ما يدرسه من علوم القرآن ، وآداب اللغة العربية وغيرها ، ولا سيما ما كان متصلا منها باللغة بوجه عام واللغة العربية بشكل خاص.
- ب ٣ - تعميق الوعي المنهجي ومحاولة التحول به من البحث العلمي خاصة ، الى التفكير والحياة عامة

طرائق التعليم والتعلم

- الشرح والتوضيح باستخدام لوحة الكتابة وعرض المادة العلمية باستخدام برنامج الـ PowerPoint.

طرائق التقييم

- ١- الأسئلة والاختبارات.
- ٢- المحادثات الفردية أو الثنائية وكذلك العمل في مجموعات.
- ٣- المناقشة والمباحثة حول المادة العلمية.

ج- الأهداف الوجدانية والقيمية

- ج ١ - تنمية ثقة الطالب في التعبير عن نفسه بلغة الدراسة في المواقف اليومية المختلفة.
- ج ٢- أن يعي الطالب اهمية تعلم اللغة من اجل التواصل الصحيح.
- ج ٣- القضاء على الخجل وتطوير مهارات الكلام.
- ج ٤- تنمية ثقة الطالب في ان يساهم في نشر الثقافة الادبية والمعرفية التي تسهم في التواصل الحضاري بين البلدين.

طرائق التعليم والتعلم

١. طريقة عرض المادة والمناقشة
٢. طريقة العرض على برنامج

طرائق التقييم

- ١- الشرح والتوضيح للمنهج .
- ٢- التطبيق العملي والعملية لمقررات المنهج الدراسي.
- ٣ - استخدام وسائل التعليم الحديثة من خلال عرض المادة العلمية باستخدام برنامج الـ PowerPoint.

- د - المهارات العامة والتأهيلية المنقولة (المهارات الأخرى المتعلقة بقابلية التوظيف والتطور الشخصي).
- د١ - تنمية القدرات العلمية وكفاءة التواصل.
 - د٢ - تنمية الثقة عند الطلبة على القدرة بالتعامل مع الآخرين باللغة الإيطالية.
 - د٣ - توجيه وارشاد الطلبة في كيفية تنمية التعليم الذاتي.
 - د٤ - تنمية المهارات التقنية المساعدة على تعلم اللغة والتواصل.

الأسبوع	الساعات	مخرجات التعلم المطلوبة	اسم الوحدة / أو الموضوع	طريقة التعليم	طريقة التقييم
الاول	٢	لوحة كتاب منهجي وقواميس	مقدمة في علم الترجمة	لقاء محاضر	اختبار كتابة
الثاني	٢	لوحة كتاب منهجي وقواميس	انواع الترجمة	محاضرة	اختبار كتابة
الثالث	٢	لوحة كتاب منهجي وقواميس	نظريات علم الترجمة	محاضرة	اختبار كتابة
الرابع	٢	لوحة كتاب منهجي وقواميس	الوسائل المساعدة في الترجمة	محاضرة	اختبار كتابة
الخامس	٢	لوحة كتاب منهجي وقواميس	صعوبات ومعوقات الترجمة	محاضرة	اختبار كتابة
السادس	٢	لوحة كتاب منهجي وقواميس	مقالات ثقافية	محاضرة	اختبار كتابة
السابع	٢	لوحة كتاب منهجي وقواميس	نصوص ادبية	محاضرة	اختبار كتابة
الثامن	٢	لوحة كتاب منهجي وقواميس	تطبيقات وتمارين	محاضرة	اختبار كتابة
التاسع	٢	لوحة كتاب منهجي وقواميس	نصوص ادبية	محاضرة	اختبار كتابة
العاشر	٢	لوحة كتاب منهجي وقواميس	ققص قصيرة	محاضرة	اختبار كتابة
الحادي عشر	٢	لوحة كتاب منهجي وقواميس	الاستماع الى حوارات باللغة الايطالية	محاضرة	اختبار كتابة
الثاني عشر	٢	لوحة كتاب منهجي وقواميس	انشاء حوارات متنوعة باللغة الايطالية	محاضرة	اختبار كتابة
الثالث عشر	٢	لوحة كتاب منهجي وقواميس	نصوص متنوعه	محاضرة	اختبار كتابة
الرابع عشر	٢	لوحة كتاب منهجي وقواميس	صعوبة النص السياسي في الترجمة	محاضرة	اختبار كتابة
الخامس عشر	٢	لوحة كتاب منهجي وقواميس	مفردات وتعابير لغوية ضرورية في الترجمة	محاضرة	اختبار كتابة
السادس عشر	٢	لوحة كتاب منهجي وقواميس	ايجاد اوجه التشابه والاختلاف في الترجمة من اللغة الايطالية الى العربية وبالعكس	محاضرة	اختبار كتابة
السابع عشر	٢	لوحة كتاب منهجي وقواميس	تعليم الطالب مهارة القدرة على تشخيص النص المسموع	محاضرة	اختبار كتابة

		وترجمة			
الثامن عشر	٢	لوحة كتاب منهجي وقواميس	تعليم الطالب القدرة على المشاركة والتفاعل مع المتحدث	محاضرة	اختبار كتابة
التاسع عشر	٢	لوحة كتاب منهجي وقواميس	تشجيع الطلاب على تطوير مستوى القراءة واللغمةن خلال قراءة القطع وترجمة مفرداتها ونظم احداثها	محاضرة	اختبار كتابة
العشرون	٢	لوحة كتاب منهجي وقواميس	تعليم الطالب صيغة الجمل المركبة وانواعها وادواتها وترجمتها من الايطالية الى العربية وبالعكس	محاضرة	اختبار كتابة
الواحد والعشرون	٢	لوحة كتاب منهجي وقواميس	معرفة اساليب وصيغ ابداء السبب والغرض	محاضرة	اختبار كتابة
الثاني والعشرون	٢	لوحة كتاب منهجي وقواميس	تعليم الطالب بالاسماء الموصولة وصيغ التعليل والاعتراض وترجمتها	محاضرة	اختبار كتابة
الثالث والعشرون	٢	لوحة كتاب منهجي وقواميس	التعرف على اهم المصاعب التي تواجه الطالب في الترجمة من الايطالية الى العربية وبالعكس	محاضرة	اختبار كتابة
الرابع والعشرون	٢	لوحة كتاب منهجي وقواميس	تعليم الطالب على ترجمة النصوص المختلفة والعصف الذهني	محاضرة	اختبار كتابة
الخامس والعشرون	٢	لوحة كتاب منهجي وقواميس	كيفية استخدام التنقيط والكلمات والجمل الانتقالية في الترجمة	محاضرة	اختبار كتابة
السادس والعشرون	٢	لوحة كتاب منهجي وقواميس	ترجمة نصوص خاصة بحضارات الدول الاخرى	محاضرة	اختبار كتابة
السابع والعشرون	٢	لوحة كتاب منهجي وقواميس	تدريبات	محاضرة	اختبار كتابة
الثامن والعشرون	٢	لوحة كتاب منهجي وقواميس	تعليم الطالب عن كيفية الالقاء والثقة في الترجمة الفورية	محاضرة	اختبار كتابة
التاسع والعشرون	٢	لوحة كتاب منهجي وقواميس	ترجمة نصوص ادبية	محاضرة	اختبار كتابة

اختبار كتابة	محاضرة	ترجمة قصص قصيرة	لوحة كتاب منهجي وقواميس	٢	الثلاثون
--------------	--------	-----------------	----------------------------	---	----------

٥. البنية التحتية	
il fascisimo	٢- المراجع الرئيسية (المصادر)
كتاب اللغة والمجتمع واشكاليات التواصل اللغوي عبد الصمد عبد الحسين حمادون	١- الكتب والمراجع التي يوصى بها (المجلات العلمية , التقارير ,)
.noor-https://www book.com/%D9%83%D8%AA%D8%A7%D8%A8- A8- %D9%86%D8%B8%D8%B1%D9%8A%D8%A7%D8%AA-%D9%81%D9%8A- %D8%A7%D9%84%D9%84%D8%BA%D8%A9-pdf	ب - المراجع الالكترونية, مواقع الانترنت

١١. خطة تطوير المقرر الدراسي	
<p>١. المراجعة الدورية لإستراتيجيه التعليم والتعلم في ضوء نتائج الامتحانات و نتائج استقصاء آراء الطلبة و أعضاء هيئة التدريس.</p> <p>٢. التأكد من ملائمة طرق التدريس المستخدمة لمخرجات التعلم المستهدف.</p> <p>٣. توفير أنماط من التعلم غير التقليديه لاشاعة روح التجديد في طرائق التعليم وتحفيز الطلبة على التلقي الايجابي للمادة العلمية.</p> <p>٤. تأكد القسم من احتواء المقررات الدراسية على مجالات معينه للتعلم الذاتي و تحفيز الطلاب على التعلم الذاتي لأكمال مشوارهم التعليمي في السياقين الاكاديمي والفردى.</p> <p>٥. استخدام التقويم الدورى لأداء الطلبة بالإضافة إلى التقويم النهائى.</p> <p>٦. استخدام القسم للمعلومات المستخلصة من نتائج تقويم الطلاب على مستوى المقررات و البرامج.</p>	

استاذ المادة: م.م. وسن عبد الحسين رضا